

*Мухамедсапарова Д.М.
Белорусский государственный университет, Минск
Науч. рук. - канд. психол. наук, доцент Уланович О.И.*

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ
ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ ГНЕВА, ЯРОСТИ
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Эмоции являются одним из наиболее важных и неотъемлемых элементов психической и социальной жизни человека, ключевым человеческим фактором в культуре и социуме. Эмоции с точки зрения психологов образуют ядро личности и позволяют нам говорить о том, что человек не только мыслит, но и чувствует. В свое время А.С. Пушкин заметил: «Я хочу жить, чтоб мыслить и страдать». Поэтому было бы неоправданной ошибкой игнорировать человеческие душевные переживания при исследовании языка и речи.

Будучи создателем и носителем языка, человек вступает в различные отношения с другими людьми, предметами и явлениями, которые нас окружают. При этом он может испытывать различные душевные переживания. Пристальное изучение тонкостей эмоций и их

природы обнаруживает народные, закрепленные в лингвокультуре, представления об эмоциях, которые кристаллизуются в языке, в частности, в эмоциональной / эмотивной лексике. Эмотивную лексику можно назвать главным средством вербализации эмоций в языке, участвующим в создании языковой картины мира чувств и эмоций.

Фразеология - значимый пласт лексического фонда национального языка - представляется нам наиболее интересным материалом для изучения специфики оязыковления эмоций и чувств.

Фразеологические единицы - сложные лингвистические образования, в семантику которых неотъемлемой частью входит лингвокультурологический аспект, - являются средством накопления и передачи эталонов и стереотипов национальной культуры. В них находят отражение и аккумулируются все материальные и духовные ценности, вырабатываемые человечеством на протяжении веков и характерные для культуры определенной общности. Фразеологические единицы формируются на основе механизмов ассоциирования и метафоризации, благодаря которым и закрепляются в сознании носителей языка определенные стереотипы относительно отношения и оценки людьми различных явлений мира, самих себя в этом мире и, конечно же, своих эмоций.

Ранее проведенное М.В. Мороз исследование концептосферы эмоций в английском языке на материале фразеологии позволило установить, что наиболее численны в языке эмотивные фразеологические единицы с семой «ярость / гнев» [1]. Наше исследование имело цель выявления специфики ассоциативных образов для выражения гнева / ярости в англоязычной фразеологии.

Экспериментальный корпус нашего исследования составили эмотивные фразеологические единицы английского языка с семой «гнев / ярость», в количестве 67, вычлененные из ряда словарей, из которых основным источником экспериментального материала явился «Большой англо-русский фразеологический словарь» А.В. Кунина [2-4]. Компонентный анализ экспериментального корпуса имел целью классификацию фразеологических единиц в соответствии с типом *метафорического образа*. Отсылочный метафорический образ выступает объектом ассоциативного сравнения при выражении испытываемого человеком переживания, в частности эмоционального состояния гнева / ярости.

Результаты компонентного анализа позволили выделить следующие модели фразеологических единиц с семой «гнев / ярость»: *антропоморфная, артефактная, собственно вербальная, зоонимическая, синестетическая, антропосферная и природная.*

Отдельную группу формируют единичные модели фразеонимантов, не поддающиеся типизации в силу низкой численной представленности.

Во фразеологических единицах, построенных по *антропоморфной* модели, отсылочными образами для обозначения чувства гнева являются части тела человека, физические и физиологические ощущения и свойства организма: *bad blood* - 'озлобление, ненависть'; *one's eyes flash fire* - 'глаза мечут молнии'; *tear one's hair* - 'рвать на себе волосы'.

Во фразеологических единицах, построенных по *артефактной* модели, отсылочными образами являются продукты труда человека: *savage as a meat ax* - 'взбешенный, рассвирепевший'; *blow a fuse* (фитиль) - 'взорваться от гнева'; *cross as two sticks* - 'злой как черт'; *go off like a rocket* - 'вспыхнуть, взорваться, вспылить'.

Во фразеологических единицах, построенных по *собственно вербальной* модели один из составных элементов самого фразеологического единства - это слово с семой гнев: *drive smb. crazy* - 'взбесить'; *hopping mad* - 'вне себя от ярости, рассвирепевший'; *cut up nasty* - 'стать злобным'.

В *зоономических* эмотивных фразеологизмах, номинирующих гнев / ярость, отсылочными образами являются зоонимические компоненты, т. е. названия животных: *like a bull at gate* - 'яростно, неистово'; *one's monkey is up* - 'в ярости, в бешенстве'; *get smb's goat* - 'взбесить(ся), разгневать(ся)'.

Во фразеологических единицах, построенных по синестетической модели, отсылочными образами являются наименования цвета, оттенков цвета: *look black* - 'выглядеть сердитым, злиться'; *black as night* - 'мрачнее тучи, злой, рассерженный'; *see red* - 'обезуметь от ярости, рассвирепеть'.

Во фразеологических единицах, построенных по *природной* модели, образами метафорического сравнения для выражения чувства гнева / ярости выступают природные объекты и явления: *be up in the air* - 'выйти из себя'; *quarrel with one's shadow* - 'выходить из себя'; *breathe fire over smb* - 'быть в ярости, гневаться'.

Весьма нерепрезентативной, но отчетливо обнаруживаемой является *антропосферная* модель эмотивных фразеологических единиц. В единицах этой модели переживаемое чувство гнева представлено через интерпретацию чувства самости и понятие самооценности (self): *be beside oneself with smb.* - 'быть вне себя'.

В группу «единичные» нами были включены фразеологические единицы, либо не имеющие определенного отсылочного образа, либо метафорический сравнительный образ в составе которых не поддается

типизации: *fit to be tied* - 'взбешенный, в ярости, впору смирительную рубашку одевать'; *get one's Irish up* - 'лопаться от злости'.

В соответствии со статистическими данными, наиболее репрезентативной является собственно вербальная модель (28%). Менее репрезентативны антропоморфная (24%) и артефактная (21%) модели. И совсем немногочисленны зоонимическая (10%); природная (6%); синестетическая (5%) и антропосферная модели (1%). Группу «единичных» составляют 5% единиц всего экспериментального корпуса.

Фразеологические единицы языка, передающие состояние негодования, гнева и ярости, формируют, как отмечает Г.А. Багаутдинова фразеосемантическую подгруппу «Возмущение. Негодование. Гнев. Ярость» [5]. Широкая семантика единиц этой группы указывает на высокую степень градуальности и смежности обозначаемых чувств и эмоций, акцентирует переходность и амбивалентность отмеченных эмоциональных состояний. Это подтверждается и дефинициями к словам, обозначающим эти чувства: возмущение - сильный гнев, негодование, крайнее недовольство; гнев - чувство сильного негодования, возмущение, раздражения; ярость - сильный гнев, озлобление.

Можно утверждать, что изучение фразеологических средств выражения эмоционального состояния гнева, ярости служат эффективным инструментом при изучении лингвокультуры языка и картины мира.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мороз М.В. Структура фразеологической концептосферы эмоций в английском языке / М.В. Мороз // Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков: Материалы Республиканского научно-практического семинара с Международным участием «Инновационные технологии в современной парадигме языкового образования», Минск, 26 октября 2012 г. - Минск: Изд. центр БГУ, 2012. - С. 179-182.
2. Кунин, А.В. Англо-русский фразеологический словарь; лит. ред. М.Д Литвинова / А.В. Кунин. - 4-е издание., перераб. и доп. - М. Рус. яз., 1984 - 944 с.
3. Мультитран: Электронные словари: Англо-русский и русско-английский словари [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>. - Дата доступа: 16.07.2013.
4. Пархомович, Т.В. 1000 русских и 1000 английских идиом: Словарь с пояснениями и примерами использования / Т.В. Пархомович. - 4-е изд. - Мн.: ООО «Поппури», 2003. - 128 с.
5. Багаутдинова Г.А. Аксиологическая лингвистика: языковая ценность языковых единиц и ценности, выражаемые языковыми единицами /

Г.А. Багаутдинова // И.А. Бодуэн де Куртенэ и современные проблемы теоретического и прикладного языкознания: труды и материалы III Междунар. Бодуэновских чтений, Казань, 23-25 мая 2006 г.; под общ. ред. К.Р. Галиуллина, Г.А. Николаева.- Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2006.- Т.2.- С. 132-135.